



(Tradução)

**Resposta do IPM à interpelação do Sr. Dr. José Pereira Coutinho,
Deputado à Assembleia Legislativa**

Em cumprimento das instruções do Senhor Chefe do Executivo, o IPM (Instituto Politécnico de Macau) apresenta a seguinte resposta à interpelação do Senhor Deputado Dr. José Pereira Coutinho, de 4 de Maio de 2020, enviada a coberto do ofício n.º403/E300/VI/GPAL/2020, da Assembleia Legislativa, de 8 de Maio de 2020, e recebida pelo Gabinete do Chefe do Executivo, em 11 de Maio de 2020:

1. Sobre o Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês/Português – Português/Chinês e o Curso de Licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira

1) Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês/Português – Português/Chinês

O Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês/Português – Português/Chinês (diz-se na interpelação “curso de Tradução e Interpretação Chinês/Português”), segundo o plano para o ano lectivo 2019-2020, possui quatro turmas: duas turmas diurnas e duas nocturnas.



O número total de novos alunos no recrutamento é igual ao do ano lectivo 2018-2019 para esse Curso. Mas, durante o período de matrícula, houve apenas três candidatos que se candidataram a uma dessas quatro turmas - turma (S.E.Port.) destinada a falantes não-nativos de Chinês (diz-se na interpelação “turma para alunos com aulas após o horário laboral). O IPM, tendo em conta o custo dos respectivos trabalhos de ensino, não viu reunidas as condições mínimas exigidas para poder abrir aquela turma. E, por outro lado, os três candidatos acima referidos, após terem tomado conhecimento do resultado de ter havido apenas três candidatos na matrícula, decidiram frequentar outro curso leccionado em português, ministrado no IPM, ou fazer outra opção adequada. Nestas circunstâncias, o IPM, após a conclusão dos trabalhos de recrutamento de novos alunos no ano lectivo 2019-2020, para Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês/Português – Português/Chinês, abriu três turmas. Neste momento, os trabalhos de recrutamento de novos alunos locais no ano lectivo 2020-2021 já estão concluídos. O resultado de recrutamento de novos alunos para as turmas nocturnas referidas no início do presente texto é mais ideal do que o no ano passado. E, por isso, essas turmas, este ano, já estão reabertas.



2) Curso de Licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira

O Curso de Licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira (diz-se na interpelação “ensino de chinês”) foi aberto no ano lectivo de 2016-2017, possuindo duas turmas: turma destinada a falantes nativos de Chinês, e turma destinada a falantes não-nativos de Chinês. Todas estas turmas estão abertas aos cidadãos locais. Em anos anteriores, o recrutamento de novos alunos locais para a turma destinada a falantes não-nativos de Chinês não era ideal: houve apenas 4 candidatos no ano lectivo de 2016-2017, também 4 candidatos no ano lectivo de 2017-2018, e 3 candidatos no ano lectivo de 2018-2019. Para melhor planear e organizar o Curso de Licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira, ajustando o plano de recrutamento, realçando a finalidade de aumentar a mobilidade académica de alunos, revendo o plano de estudo, otimizando o conteúdo de ensino, a fim de atrair mais alunos para frequentarem esse Curso, os trabalhos de recrutamento de novos alunos para a turma destinada a falantes não-nativos de Chinês cessaram apenas no ano lectivo de 2019-2020. Actualmente, os trabalhos de ajustar o plano de recrutamento de novos alunos, rever o plano de estudo, e otimizar o conteúdo de



ensino, em relação ao Curso de Licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira, já foram concluídos. A turma destinada a falantes não-nativos de Chinês está reaberta no ano lectivo de 2020-2021.

2. Sobre o plano de compilação de livros didácticos com o apoio financeiro em 2019, através do Fundo de Ensino Superior da Direcção dos Serviços de Ensino Superior (DSES)

O IPM, em 2019, solicitou ao Fundo de Ensino Superior o “Apoio financeiro especial à formação de talentos de português, e a cooperações nas áreas de ensino e investigação, para instituições de ensino superior de Macau” para a realização de três projectos de elaboração de livros didácticos. A solicitação foi aprovada pelo Fundo de Ensino Superior. Esses três projectos são:

- 1) Publicação da colecção de teses sobre *Camilo Pessanha Novas Interrogações (150 anos do nascimento)*, através de um financiamento especial. Esta colecção já foi publicada em 2019.
- 2) Publicação do livro *Estudos de tradução: Uma introdução*, através de um financiamento especial. Este livro já foi publicado em 2019.



3) Publicação do livro *Contos da China de Hoje (vol. 1) Alvorada de Abertura-Colectânea de Contos Contemporâneos Chineses*, através de um financiamento especial. Este livro já foi publicado em 2019.

3. No que diz respeito a um relatório lançado em 2011 pelo CCAC (Comissariado Contra a Corrupção) sobre as questões de gestão do IPM, este Instituto estabeleceu imediatamente naquela altura um grupo específico para realização, de forma completa, dos trabalhos de investigação e acompanhamento, efectuando análises e revisão em relação às respectivas questões mencionadas no relatório do CCAC, tomando as medidas necessárias para resolver as questões orgânicas e melhorar o funcionamento do IPM. Em 2011, o IPM apresentou um relatório de resposta e acompanhamento ao CCAC para responder às perguntas. Nos últimos anos, a qualidade de ensino do IPM tem vindo a ser elevada continuamente. Este Instituto foi a primeira instituição de ensino superior em Macau e na Ásia a ter passado na avaliação académica internacional da Agência Britânica da Garantia da Qualidade para Ensino Superior (QAA). A maioria dos cursos do IPM obteve o reconhecimento por parte de algumas das mais prestigiadas instituições académicas e profissionais estrangeiras. Ao IPM têm vindo a ser atribuídos vários



澳門理工學院
INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU
MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE
Tel:(853) 2857 8722 Fax:(853) 2830 8801
P.O. Box: 286 MACAU

prémios não só por parte de algumas instituições/organizações académicas internacionais, como pelo Ministério de Educação da República Popular da China. Tudo isto demonstra que o IPM se empenha a solucionar, de forma contínua, as questões orgânicas, e a melhorar, de forma sustentável, o seu funcionamento.

O Presidente do IPM:

IM SIO KEI

Aos 22 de Maio de 2020